

„Traditionelle Völker und Gemeinschaften Brasiliens“

Zur aktuellen Lage der Indigenen Tuxá und der traditionellen Viehzüchtervolk Retireiro in Brasilien



Mittwoch, 28. Juni 2017, 19 Uhr, FUGe-Weltladen

Gefördert von

Povos e Comunidades tradicionais no Brasil: Völker und traditionelle Gemeinschaften Brasiliens:



**Por que identidade
coletiva do povos
tradicionais é
importante?**

***Warum ist die kollektiven
Identität der traditionellen
Völker wichtig?***

**Prof. Dr. Aderval Costa Filho
DAA/FAFICH/UFMG**

Povos e Comunidades tradicionais no Brasil:

Völker und traditionelle Gemeinschaften Brasiliens:

- ❑ **O Brasil é marcado por uma diversidade étnica, racial e cultural considerável, sendo um grande desafio assegurar direitos para promoção do bem-estar da sua população, sobretudo para os grupos historicamente excluídos (povos indígenas, comunidades dos quilombos, comunidades tradicionais), com suas formas próprias de organização social e política, suas bases territoriais, seus modos de ser e viver, suas práticas e saberes gerados e reproduzidos pela tradição.**

Brasilien ist durch ethnische, rassische und erhebliche kulturelle Vielfalt geprägt. Die große Herausforderung dieser Vielfalt ist die Gewährleistung der Rechte der verschiedenen Bevölkerungen, vor allem der ausgegrenzten Völker (indigene Völker, traditionellen Gemeinschaften wie die Quilombos [Gemeinschaften von ehemaligen geflohenen Sklaven] und deren Lebensformen mit ihren sozialpolitischen Organisationen, ihren ursprünglichen Lebensräumen, ihrem Lebensstil, ihren alltäglichen Praktiken und Wissen, die ihre Tradition wiedergeben.

- ❑ **Boa parte dessas comunidades encontra-se ainda na invisibilidade, silenciada por pressões econômicas, fundiárias, processos discriminatórios e de exclusão social.**

Ein großer Teil dieser Gemeinschaften wird von der Öffentlichkeit nicht wahrgenommen. Dieser Teil wurde zum Schweigen durch wirtschaftlichen Druck, Großgrundbesitzer, diskriminierende Prozesse und soziale Ausgrenzung gebracht.

Povos e Comunidades tradicionais no Brasil:

Völker und traditionelle Gemeinschaften Brasiliens:

- ❑ **Boa parte dos conflitos ambientais no Brasil resulta da invasão de seus territórios e comprometimento dos recursos ambientais de que se utilizam tradicionalmente, com impactos diretos ou indiretos sobre esses povos e seus modos de vida (monoculturas e agronegócio, grandes obras e empreendimentos, mineração, etc.), bem como de interesses preservacionistas (sobreposição de unidades de proteção integral sobre territórios tradicionalmente ocupados).**

Ein großer Teil der Umweltkonflikte in Brasilien ergibt sich aus der Invasion ihrer Territorien und der Zerstörung der Umweltressourcen, die direkt oder indirekt eine katastrophale Auswirkungen auf ihre Lebensweisen dieser Völker (Monokulturen und Agribusiness, Mega-Projekte, Bergbau-Vorhaben, etc.) haben. Zudem gibt es wirtschaftliche Interesse, die Einheiten ihrer Regionen durch die Besetzung der Gebiete dieser traditionellen Völker verletzen.

- ❑ **Constantes ameaças e riscos de vida de lideranças de povos e comunidades tradicionais, cuja militância e testemunho afrontam interesses hegemônicos (situações de conflito aberto).**

Immer wiederkehrende Gefahren und Gewalt gegen führende Personen der traditionellen Völker und Gemeinschaften Führer, da sie Zeugen dieser Situation sind und überzeugt gegen die hegemoniale Interessen (offene Konfliktsituationen) kämpfen.



Povos e Comunidades tradicionais no Brasil: Völker und traditionelle Gemeinschaften Brasiliens:

- ❑ **Povos Indígenas – 896.917 hab. (0,47% da população brasileira)**
305 etnias, 274 línguas – 110 milhões de ha.
Indigene Völker - 896 917 Einwohner (0,47% der Bevölkerung)
305 ethnische Gruppen, 274 Sprachen - 110 Mio. ha.
- ❑ **Quilombolas – 2 milhões de hab. – 30 milhões de ha.**
Quilombolas [Gemeinschaften von ehemaligen geflohenen Sklaven]
2 Millionen Einwohner in ca. 30 Millionen ha.
- ❑ **Seringueiros – 36.850 hab. – 3 milhões de ha.**
Kautschuksammler - 36.850 Einwohner in ca. 3 Millionen ha.
- ❑ **Seringueiros e Castanheiros – 815.000 hab. – 17 milhões de ha.**
Zapfer und Nusssammler - 815.000 Einwohner in ca. 17 Mio. ha.
- ❑ **Quebradeiras de coco-de-babaçu – 2 milhões hab. – 18 milhões de ha.**
Sammler/innen des Babassu-Palmöls - 2 Mio. Einwohner in ca. 18 Mio. ha.
- ❑ **Habitantes de “fundo de pasto” – 140 mil pessoas.**
Einwohnen von Almenden (Gemeine Weide) - 140 Tausend Menschen.

Povos e Comunidades tradicionais no Brasil:

Völker und traditionelle Gemeinschaften Brasiliens:

- ❑ **Além desses:** Zusätzlich zu diesen gibt es:
os povos de terreiro, os povos ciganos, caatingueiros, geraizeiros, vazanteiros, veredeiros, catadoras de mangaba, faxinalenses, pescadores artesanais, caiçaras, jangadeiros, pantaneiros, apanhadores de flores sempre vivas, dentre outros, dos quais ainda não temos dados confiáveis.

Das Terreiro-Volk (Menschen der Höfe in Landesinnen), Roma, Caatingaueiros (Dornbuschvegetation-Volk), Geraizeiros (Volk aus Minas Gerais), Vazanteiros (Aue-Bewohner), Veredeiros (Wander-Volk), Mangaba-Frucht-Zapfer, Faxinalense-Volk im Süd-Brasilien, traditionelle Fischer, Caiara-Volk, Jangadeiro-Fischer, Feuchtgebieten-Bewohner, Patanal-Volk, Frisch-Blumen-Flücker
Und viele andere Gemeinschaften, von denen wir noch keine verlässlichen Daten haben.

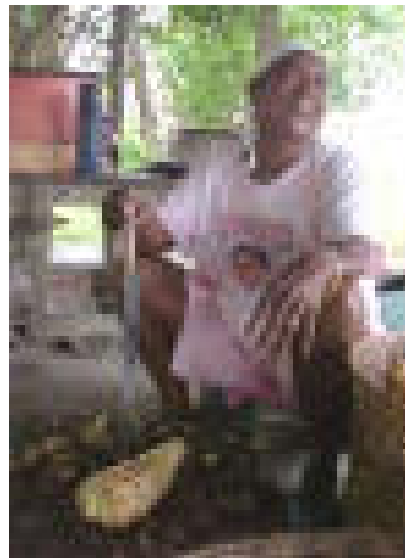
- ❑ **Aproximadamente: 1/4 do território nacional – 5 milhões de famílias
25 milhões de pessoas que estão em situação de risco.**

Es sind etwa ein Viertel des brasilianischen Gebietes - fünf Millionen Haushalte – ca. 25 Mio. Menschen, die mit ihrer Lebensweise bedroht sind.



Sociobiodiversidade brasileira

Soziales Reichtum und die Artenvielfalt Brasiliens



Situação constitucional brasileira

Rechtslage und die Verfassung Brasiliens

- ❑ Decreto 6.040, de 7 de fevereiro de 2007: “povos e comunidades tradicionais” podem ser entendidos como *grupos culturalmente diferenciados e que se reconhecem como tais, que possuem formas próprias de organização social, que ocupam e usam territórios e recursos naturais como condição para sua reprodução cultural, social, religiosa, ancestral e econômica, utilizando conhecimentos, inovações e práticas gerados e transmitidos pela tradição.*”

Die Verordnung 6040, vom 7. 2.2007: „traditionellen Völker und Gemeinschaften“ können als vielfältige und kulturelle Gruppen verstanden werden und als solche erkannt werden, da sie ihre eigene Forme der sozialen Organisation haben. Sie besetzen und nutzen Ländereien und natürliche Ressourcen, die unabdingbar für ihre Lebensform sind. Sie verwenden diese für ihren kulturellen, sozialen und religiösen Zusammenhalt auf der Basis ihres Vorfahrens und ihres Wirtschaftens. Ihr Wissen, ihre innovative Kraft und Praktiken wurden durch viele Generationen übertragen."

Situação constitucional brasileira

Rechtslage und die Verfassung Brasiliens

- ❑ Povos e comunidades tradicionais no Brasil têm se autoatribuído identidades praticamente a partir de quatro critérios:
 1. pelo critério étnicorracial;
 2. a partir da ligação com algum bioma ou ecossistema específico;
 3. por uma atividade laboral predominante que figura como marca identitária; pelo tipo de ocupação e uso do território, conjugado com circunstâncias histórico-conjunturais (COSTA FILHO, 2015, p. 82).

Traditionelle Völker und Gemeinschaften in Brasilien erkennen sich meistens ihre Identitäten auf der Basis von an vier Kriterien:

1. Ethnische Zugehörigkeit;
2. Verbindung mit einem bestimmten Ökosystem;
3. Durch eine vorherrschende Arbeitstätigkeit, die ihre Identität stärkt;
4. Durch eine spezifische Landnutzung in Verbindung mit historischen und geschäftlichen Umständen (COSTA FILHO, 2015, S.. 82).



Por que identidade coletiva do povos tradicionais é importante?

Wieso ist die kollektive Identität der traditionellen Völker wichtig?

- ❑ Importante ressaltar que “tradição” aqui não se reduz à história, nem a laços primordiais, mas envolve identidades que se redefinem situacionalmente numa mobilização continuada (ALMEIDA, 2006, p. 25-26). Nesse sentido, evocar o passado é estabelecer no presente estratégias de luta para se assegurar o futuro desses grupos, garantindo a reprodução de seus modos próprios de vida e projetos políticos emancipatórios.

„Tradition“ ist nicht auf die Geschichte oder Ur-Bindungen beschränkt, sondern auf Identitäten, die sich durch neue Situationen ständig neu definiert werden (ALMEIDA, 2006, S. 25-26). Die Vergangenheit zeigt Strategien des Kampfs der Gemeinschaften. Die Identitäten gewährleisten das Weiterbestehen ihres eigenen Lebensstils und ein emanzipatorisches politisches Projekt.

- ❑ Assim, em termos de identidade coletiva, as ideias de herança, ancestralidade, descendência, local e território de origem, parentesco, são ideias fundantes e são também constantemente manipuladas de acordo com o contexto, interesses dos interlocutores e cálculo de vantagens.

In Bezug auf die kollektive Identität ist folgendes zu ergänzen. Erbe der Ideen, Herkunft, Abstammung, Ort/Herkunftsland und Verwandtschaft sind grundlegende Ideen und werden auch ständig manipuliert nach dem Kontext, den Interessen der Ansprechpartner (Interessen-Gruppen) und der Kalkül vor angestrebten Vorteilen [der Nutzung einer bestimmten Identität].



Obrigado pela atenção!

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!

Aderval Costa Filho
adervalcf@gmail.com
Telefone: 55 31 984216570



Tradicionalmente outro futuro
V Colóquio Internacional
Povos e Comunidades
tradicionais



UNIKASSEL GESELLSCHAFTS
VERSITÄT WISSENSCHAFTEN

